

Liebe Schulgemeinschaft,

in dieser Woche haben wir die Sprachdiplome für das DSD I und DSD II Examen in einem festlichen Rahmen überreicht. Wir freuen uns sehr, dass unsere Schülerinnen und Schüler mit großem Engagement im letzten Jahr ihre Prüfungen erfolgreich absolviert haben.

Besonders gefreut haben wir uns, dass die Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland am Donnerstag, den 30. März die Abteilung Vitacura besucht hat. In interessanten Gesprächen konnten wir Frau Irmgard Maria Fellner die Schwerpunkte unserer Arbeit mit den Schülerinnen und Schülern der 1. bis 6. Klasse näherbringen.

Eine wichtige Nachricht habe ich noch für die Eltern der II und III Medio. In diesem Jahr werden wir wieder einen Schüleraustausch mit Deutschland anbieten. Vorrangig für die II Medio, bei freien Plätzen auch für die III Medio. Ende April werden wir gemeinsam mit dem Deutsch-Chilenischen Bund (DCB) den ersten Informationse Elternabend durchführen. Wir verschicken rechtzeitig die Informationen und den Link.

Bei aller Freude über unsere vielfältigen Aktivitäten, möchte ich Sie auch bitten, einen Moment innezuhalten und unserer ehemaligen Schülerin und professionellen Hockeyspielerin, Claudia Schüler, zu gedenken, die in der letzten Woche verstarb. Unser aufrichtiges Beileid sprechen wir ihrer Familie und ihren Freunden aus und wünschen ihnen ganz viel Kraft, um diese schwierige Zeit zu überstehen.

Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ostertage. Bleiben Sie gesund und genießen Sie die Zeit im Kreise ihrer Familie!

Esta semana, entregamos los diplomas de los exámenes DSD I y DSD II en el marco de una ceremonia solemne. Estamos muy contentos de que nuestros estudiantes aprobaron sus exámenes el año pasado, gracias a su gran dedicación en su trabajo de preparación.

En especial nos alegró la visita de la Embajadora de la República Federal de Alemania, Señora Irmgard Maria Fellner, quien fue a conocer nuestra Sede Vitacura el pasado jueves 30 de marzo. En esta ocasión, tuvimos la oportunidad de explicarle a la Sra. Embajadora los focos de nuestro trabajo con los estudiantes del 1° hasta 6° Básico.

Tengo otro mensaje importante para los apoderados de II y III Medio. Este año volveremos a ofrecer un intercambio con Alemania, con prioridad para los estudiantes de II Medio, y, si quedan cupos disponibles, también para los IIIs Medios. A finales de abril, realizaremos una reunión informativa para los apoderados junto con la Liga Chileno - Alemana (DCB). Les enviaremos más detalles y el link oportunamente.

Mientras disfrutamos de nuestras numerosas actividades, también me gustaría pedirles que se detengan por un momento para recordar a nuestra ex-alumna y destacada

hockista, Claudia Schüler, quien falleció la semana pasada. Queremos expresar a la familia y a los amigos de Claudia nuestras más sentidas condolencias y les deseamos mucha fuerza para poder superar estos difíciles momentos.

Les deseo a ustedes y a sus familias una feliz Semana Santa. Manténganse sanos y disfruten del tiempo con sus familias.



Fritz Helms

Schulleiter der DS Santiago
Rector del Colegio Alemán de Santiago

DEUTSCHE SCHULE PRODUKTIV



OSTERN AN UNSERER SCHULE

Para aliviar la espera del “Osterhase”, nuestros estudiantes estuvieron trabajando en torno a esta temática, viviendo con la preparación de “Ostern” una querida tradición de nuestro Colegio. Pintar “Ostereier”, dibujar al “Osterhase”, confeccionar “Osterkörbchen”, decorar “Osterkekse”, jugar “Eiertrullern”, escuchar un teatro de mesa sobre “Der kleine Osterhase Franz” - una vez más, nuestro equipo pedagógico nos sorprendieron con su creatividad e ingenio.

Por supuesto, en virtud de esta importante celebración, tampoco puede faltar un saludo musical del proyecto “**Vitacura canta**”, quienes nos invitan a entrar al espíritu de

Pascua, con la interpretación del **“Oster Rock’n’Roll”**, que pueden disfrutar pinchando el botón a continuación.

Um die Wartezeit auf den Osterhasen zu verkürzen, haben unsere Schülerinnen und Schüler mit der Vorbereitung des Osterfestes begonnen - eine liebgewonnene Tradition an unserer Schule. Ostereier bemalen, den Osterhasen zeichnen, Osterkörbchen basteln, Osterkekse dekorieren, Eiertrullern spielen, ein Tischtheater über den kleinen Osterhasen Franz ansehen - unsere pädagogischen Teams haben uns wieder einmal mit ihrer Kreativität und ihrem Einfallsreichtum überrascht.

Natürlich gibt es zu dieser wichtigen Veranstaltung auch einen musikalischen Gruß vom Projekt **„Vitacura Canta“**, das uns mit einer Interpretation des **“Oster Rock’n’Roll”** einlädt, uns auf Ostern einzustimmen. Unter der folgenden Schaltfläche könnt ihr euch die musikalische Darbietung ansehen.

[VER MÁS](#)



4° BÁSICOS ELIGEN DIRECTIVAS DE CURSO

Fiel al lema “Aprender Haciendo”, los estudiantes de 4° Básico eligieron a las directivas de curso, simulando el proceso democrático real de las elecciones y convirtiéndose de esa manera, en los protagonistas de la unidad de aprendizaje “Participación Cívica” de Ciencias Sociales. Estamos orgullosos de nuestros 4°s Básicos quienes han hecho valer la importancia del derecho a voto y su deber como ciudadano de ejercerlo.

Getreu dem Motto „Learning by Doing“ wählten die Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse ihre Klassensprecherinnen und Klassensprecher, indem sie einen realen demokratischen Wahlprozess

INICIO DE LAS AGs

El 3 de abril, dimos inicio a nuestras actividades extraprogramáticas (AGs) en las sedes Vitacura y Las Condes. Gracias a nuestra amplia oferta de talleres en las áreas de deporte, música, arte, idiomas y mucho más, nuevamente, un gran número de alumnas y alumnos se inscribió en nuestras AGs. Esperamos que tanto estudiantes como profesores sigan disfrutando de estas instancias, con el fin de explorar y potenciar habilidades y talentos.

Am 3. April, haben unsere AGs in den Abteilungen Vitacura und Las Condes wieder begonnen. Dank unseres breiten Angebots an Aktivitäten in den Bereichen Sport, Musik, Kunst, Sprachen und vielem

simulierten und so zu den Protagonisten der Lerneinheit „Bürgerbeteiligung“ im Fach Sozialwissenschaften wurden. Wir sind sehr stolz auf unsere Viertklässler, die die Bedeutung des Wahlrechts und ihre Pflicht als Bürger, dieses auszuüben, deutlich gemacht haben.

[VER MÁS](#)

mehr meldeten sich wieder zahlreiche Schülerinnen und Schüler zu unseren AGs an. Wir hoffen, dass sowohl unsere Lernenden als auch die Lehrkräfte diese Möglichkeiten zur Erkundung und Entwicklung ihrer Fähigkeiten und Talente weiterhin in Anspruch nehmen werden.

[VER MÁS](#)



DÍA DE LA ASTRONOMÍA 2023

Los Ills Medios del Diferenciado de Física, junto a su profesora Tatiana Zapata, se unieron a la conmemoración del Día de la Astronomía, que se celebra cada 21 de marzo en el equinoccio de otoño. Los estudiantes aprendieron sobre equinoccios y solsticios y realizaron mediciones para determinar de forma experimental la latitud y longitud de nuestro colegio. Felicitamos a las alumnas y alumnos por su motivación al participar de esta actividad, en el afán de fomentar el Estudio del Universo y proteger los cielos de nuestro país.

Unsere Schülerinnen und Schüler der 11. Klasse des Schwerpunktfachs Physik nahmen gemeinsam mit ihrer Lehrerin Tatiana Zapata an der Feier zum Tag der Astronomie teil, der jedes

INTELLIGENT IRONMAN CREATIVITY CONTEST 2023

¿Te gusta desafiarte y pensar “out of the box”? Si estás en II, III o IV Medio y quieres mostrar tus competencias de liderazgo y cooperación y tu espíritu emprendedor, el Departamento de Tecnología te invita a participar en el Intelligent Ironman Creativity Contest Taiwán 2023. No te pierdas la oportunidad de ser seleccionado para viajar a Taiwán e insíbete con tu equipo de 3 integrantes hasta el 16 de abril, pinchando el botón a continuación. Asimismo, te esperamos el próximo lunes 10 de abril a las 8 hrs. en el Gimnasio de la Sede Las Condes, para contarte más sobre el concurso.

Magst Du Herausforderungen und „out of the box“ denken? Wenn Du in der zehnten, elften oder zwölften Klasse bist und Deine Führungskompetenzen, Deine

Jahr am 21. März anlässlich des Herbstäquinoktiums begangen wird. Die Schülerinnen und Schüler beschäftigten sich mit den Äquinoktien und den Sonnenwenden und führten Messungen durch, um den Längen- und Breitengrad unserer Schule experimentell zu bestimmen. Wir möchten die Schülerinnen und Schüler zu ihrer Motivation beglückwünschen, mit der sie an dieser Aktivität teilgenommen haben, um das Erforschen des Universums zu fördern und den Sternenhimmel unseres Landes zu erhalten.

[VER MÁS](#)

Kooperationsfähigkeit und Deinen Unternehmergeist unter Beweis stellen möchtest, lädt dich der Fachbereich Technologie zur Teilnahme am Intelligent Ironman Creativity Contest Taiwan 2023 ein. Verpasse nicht die Chance, für die Reise nach Taiwan ausgewählt zu werden und melde Dich mit Deinem 3er-Team an, indem Du auf die Schaltfläche unten klickst. Außerdem erwarten wir Dich am nächsten Montag, den 10. April, um 8 Uhr in der Turnhalle der Abt. Las Condes, um Dir mehr über den Wettbewerb zu erzählen.

[INSCRIBIRSE](#)

DEUTSCHE SCHULE AKTIV



ENTREGA DEL COPIHUE A LA GENERACIÓN 2022

Una oportunidad para reencontrarse, ponerse al día y volver a su querida Schule - esto es lo que significa la tradicional entrega del Copihue 2022 a los ex-estudiantes de la Generación 2022, quienes el pasado viernes 31 de marzo, además del último anuario, recibieron sus diplomas del Sprachdiplom.

Sich wiedersehen, sich austauschen und an die geliebte Schule zurückkehren - das bedeutet die traditionelle Übergabe des Copihue 2022 an die ehemaligen Schülerinnen und Schüler der Generation 2022. Am Freitag, den 31. März, erhielten sie neben dem letzten Jahrbuch auch ihre Urkunden des Sprachdiploms.

VER MÁS



DEUTSCHE BOTSCHAFTERIN BESUCHT DIE ABT. VITACURA

Tuvimos el agrado de recibir nuevamente a la Embajadora de la República Federal de Alemania en Santiago de Chile, Sra. Irmgard Maria Fellner, en nuestro Colegio - en esta instancia en la Sede Vitacura. Luego de que a principios del mes de marzo, la Sra. Embajadora se mostrara muy encantada con los trabajos artísticos exhibidos en las sedes Cerro Colorado y Las Condes, en su segunda visita el pasado jueves 30 de marzo, hizo entrega de una generosa donación de papel y cartón para futuros proyectos.

Erneut durften wir die Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Santiago de Chile, Frau Irmgard Maria Fellner, an unserer Schule begrüßen - diesmal an der Abteilung Vitacura. Nachdem sich Frau Botschafterin bei ihrem Besuch der Abteilungen Cerro Colorado und Las Condes Anfang diesen Monats sehr begeistert über unsere Kunstprojekte

SPORTVEREIN HANNOVER 78 ZU GAST AN UNSERER SCHULE

Un breve intercambio deportivo vivieron nuestros estudiantes de I Medio, que el pasado miércoles 29 de marzo recibieron a 30 jóvenes jugadores de hockey del club deportivo alemán Hannover 78 en nuestro Colegio. Hannover 78 no solo es el club de deportes en césped más antiguo de Alemania, sino que también mantiene una estrecha amistad y tradición de intercambio con el Club Manquehue desde 1986 - club deportivo donde muchos de nuestros estudiantes entrenan algún deporte después de clases.

Am Mittwoch, den 29. März, wurden 30 junge Hockeyspieler des deutschen Sportvereins Hannover 78 zu einem kurzen sportlichen Austausch in unserer Schule begrüßt. Hannover 78 ist nicht nur der älteste Rasensportverein Deutschlands, sondern pflegt auch seit 1986 eine enge Clubfreundschaft und Tradition des

zeigte, übergab sie uns bei ihrem zweiten Besuch am Donnerstag, den 30. März, eine großzügige Spende an Papier und Kartons für zukünftige Kreationen.

VER MÁS

Austauschs mit dem Club Manquehue - einem Sportverein, in dem viele unserer Schülerinnen und Schüler nach der Schule trainieren.

VER MÁS

DEUTSCHE SCHULE INTEGRATIV



DÍA MUNDIAL DE CONCIENTIZACIÓN SOBRE EL AUTISMO

Somos una comunidad que concede gran importancia a la generación de un ambiente de respeto en relación a lo que nos hace diferentes. Sabiendo que este compromiso requiere de un trabajo diligente y permanente de todos nosotros, invitamos, una vez más, en el marco del Día Mundial de Concientización sobre el Autismo, a nuestros estudiantes a reflexionar sobre una sana convivencia escolar.

Unsere Schulgemeinschaft legt großen Wert darauf, ein Umfeld des gegenseitigen Respekts zu schaffen, in dem die Eigenschaften wertgeschätzt werden, die uns als Menschen unterscheiden. Wir

ENTREGA DEL SPRACHDIPLOM

El pasado martes 4 de abril, en el marco de una solemne ceremonia, los estudiantes de I y IV Medio recibieron sus diplomas Deutsches Sprachdiplom I y Deutsches Sprachdiplom II, respectivamente. Queremos felicitar a las alumnas y alumnos que rindieron exitosamente esta tradicional prueba alemana, que acredita el progreso y avance en el desarrollo de sus habilidades idiomáticas en alemán, con el fin de poder optar a cursar los estudios superiores en Alemania.

Am vergangenen Dienstag, den 4. April, erhielten die Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 9 und 12 im Rahmen einer feierlichen Zeremonie ihre Diplome für das

wissen, dass diese Aufgabe eine sorgfältige und kontinuierliche Arbeit von uns allen erfordert. Deshalb laden wir unsere Schülerinnen und Schüler anlässlich des Welt-Autismus-Tages wieder dazu ein, über die Konzepte eines gesunden Miteinanders in der Schule nachzudenken.

VER MÁS

Deutsche Sprachdiplom I bzw. das Deutsche Sprachdiplom II. Wir beglückwünschen die Schülerinnen und Schüler, die diese traditionelle Deutschprüfung erfolgreich bestanden haben, welche Auskunft über ihre Fortschritte in der Entwicklung ihrer Deutschkenntnisse gibt, mit dem Ziel sich für ein Hochschulstudium in Deutschland bewerben zu können.

VER MÁS

DEUTSCHE SCHULE KOMMUNIKATIV



CERTIFICADO “ALUMNO REGULAR”

Nos complace informarles que se encuentra disponible el certificado de “**Alumno Regular**” en Schoolnet. Para descargarlo, deben pinchar la pestaña “**Informes**” y seleccionar el certificado.

Wir freuen uns, mitteilen zu können, dass das Zertifikat für eingeschriebene Schüler „**Certificado de alumno regular**“ ab sofort in Schoolnet heruntergeladen werden kann. Zum Herunterladen klickt bitte auf die Registerkarte „**Informes**“.

INGRESAR A SCHOOLNET



CENTRO DE ALUMNOS

El nuevo Centro de Alumnos 2023 (CAA) ya está trabajando arduamente en la implementación de sus proyectos. Durante esta semana, dieron a conocer las Alianzas 2023, que este año representan los siguientes bandos: Alianza Surfistas, Alianza Motociclistas, Alianza Piratas, Alianza Espías, Alianza Vaqueros y Alianza Mafiosos. Los invitamos a revisar más detalles sobre las Alianzas 2023, y también con respecto a los distintos comités, que ya cuentan con sus respectivos jefes y subjefes, en la cuenta de Instagram del CAA, a la que acceden pinchando el siguiente botón.

Die neue Schülervertretung 2023 (CAA) arbeitet bereits intensiv an der Umsetzung ihrer Projekte. In dieser Woche wurden die Allianzen für das Jahr 2023 vorgestellt, die dieses Jahr folgende Mottos haben werden: Alianza Surfistas (Surfer), Alianza Motociclistas (Motorradfahrer), Alianza Piratas (Piraten), Alianza Espías (Spione), Alianza Vaqueros (Cowboys) y Alianza Mafiosos (Mafiosi). Ihr könnt weitere Einzelheiten über die Allianzen 2023 sowie über die verschiedenen Ausschüsse, die bereits ihre jeweiligen Leiter und stellvertretenden Leiter haben, auf dem Instagram-Account des CAA

NUEVA DIRECTIVA C.A.S.A

La semana pasada, el Centro de Acción Social Alemán (C.A.S.A.) presentó su directiva 2023, que está compuesta por los estudiantes nombrados más abajo. A todos los estudiantes involucrados en esta noble y solidaria iniciativa, les deseamos mucho éxito en los proyectos de este año, que buscan construir hogares para familias con escasos recursos, en el afán de aportar a una sociedad cada vez más justa.

In der vergangenen Woche hat das C.A.S.A. (Centro de Acción Social Alemán) seinen Vorstand 2023 vorgestellt, der sich aus den unten stehenden Schülerinnen und Schülern zusammensetzt. Wir wünschen allen Schülerinnen und Schülern, Teil dieser besonderen Initiative sind, viel Erfolg bei den diesjährigen Projekten, die zum Ziel haben, Häuser für bedürftige Familien zu bauen, um so einen Beitrag zu einer immer gerechteren Gesellschaft zu leisten.

- **Presidenta:**
Isidora de Giorgis (III-D)
- **Vicepresidente:**
Felipe Duisberg (III-C)
- **Jefe Comité Finanzas:**
Diego Saelzer (III-C)
- **Jefa Comité Formación:**
Martina Fuenzalida (III-C)
- **Jefe Comité Construcción:**
Stefan Tannen (III-C)

nachlesen. Dazu klickt Ihr auf die unten stehende Schaltfläche.

SEGUIR AL CAA EN IG

- **Jefa Comité Familia:**
Florencia Espinoza (III-F)
- **Profesora guía:**
Andrea Jandzio

SEGUIR AL C.A.S.A. EN IG



CENTRO DE PADRES Y APODERADOS (CPA)

Dudas o consultas a padres@dsstgo.cl



OSTERBASTELN

Agradecemos a todos los apoderados que participaron en el tradicional Osterbasteln, que se realizó el día lunes 3 de abril en el Casino de la sede Vitacura. La jornada estuvo llena de niños y niñas felices de participar y crear sus propios conejitos y canastos con muchos colores. La participación de más de 100 alumnos fue complementada con entrega de huevitos de chocolate.

Wir möchten uns bei allen Eltern bedanken, die am traditionellen Osterbasteln teilgenommen haben, das am Montag, den 3. April in der

MESAS DE PING PONG

El CPA ha realizado un aporte a las sedes de Vitacura y Las Condes de dos mesas de ping pong con el fin de incentivar las actividades deportivas y entretenidas en los recreos. La idea es inculcar buenos hábitos de compañerismo entre los estudiantes y sin duda, cuidar los juegos es parte fundamental del aprendizaje, por lo que esperamos el compromiso de todos para mantener estas mesas por mucho tiempo para toda la comunidad. Disfrutar juntos es más entretenido.

Der CPA hat zwei Tischtennisplatten für die Abteilungen Vitacura und Las

Mensa der Abteilung Vitacura stattfand. Die Kinder hatten sehr viel Spaß und waren kreativ beim Basteln der Osterhasen und der Osterkörbchen in vielen bunten Farben. Bei der Aktion nahmen über 100 Schülerinnen und Schülern teil und zum Abschluss der Aktion erhielten alle eine süße Osterüberraschung in Form von Schokoladeneiern.

Frohe Ostern!

Condes zur Verfügung gestellt, damit in den Pausen sportliche und unterhaltsame Aktivitäten gefördert werden können. Die Idee dahinter ist es, das Gemeinschaftsgefühl zwischen den Schülerinnen und Schülern zu fördern, und zweifellos ist die sportliche Betätigung fundamental für das Lernen, deshalb hoffen wir auf das Engagement von allen, damit diese Tischtennisplatten uns noch lange erhalten bleiben. Gemeinsam Spaß zu haben ist schöner.



CITACIÓN A PRIMERA REUNIÓN DE DELEGADOS

Invitamos cordialmente a todos nuestros Delegados de Curso de Prekindergarten hasta IV Medio a la primera Reunión de Delegados 2023, que se realizará **vía Meet** el día **lunes 24 a las 19:30 hrs.** Es importante que se conecten para estar informados de las actividades que realizaremos este semestre y puedan transmitir esta información a sus cursos. ¡No falten!

Wir laden alle Elternsprecher vom Prekindergarten bis zur 12. Klasse herzlich zur ersten

PAGO CUOTA CPA

Queremos hacer un llamado a nuestra comunidad para recordarles que el pago de la cuota del CENTRO DE PADRES es fundamental para el desarrollo de las actividades que están planificadas para este 2023. El proceso de recaudación sigue abierto y se realiza de manera independiente al pago de matrícula del colegio.

Wir möchten unsere Gemeinschaft daran erinnern, dass die Zahlung des Beitrags für den ELTERNBEIRAT eine wesentliche

Elternsprecherversammlung 2023
ein, die am **Montag, den 24. Mai um
19:30 Uhr via Google Meet**
stattfindet. Eure Teilnahme ist
wichtig, damit Ihr über alle Aktivitäten
in diesem Halbjahr informiert seid
und diese Informationen an Eure
Klassen weitergeben könnt. Wir
freuen uns auf Eure Teilnahme!

Voraussetzung für die
Durchführung der für 2023
geplanten Aktivitäten ist. Die
Zahlung kann derzeit noch getätigt
werden und erfolgt in diesem Jahr
getrennt von den Schulgebühren.

#JuntosSomosMás

PAGAR CUOTA CPA

AUSBLICK

¡Conozcan algunas de las entretenidas actividades que esperan a nuestros estudiantes en las próximas dos semanas!

Die folgenden spannenden Aktivitäten - und noch viel mehr - erwarten unsere Schülerinnen und Schüler in den nächsten beiden Wochen:

- Sede Cerro Colorado:
Visita del "Osterhase" / Besuch des Osternhasen
Cuentacuentos con los abuelos / Märchenerzähler mit Oma und Opa
- Sede Vitacura:
Preparaciones Día del Libro / Vorbereitungen zum Tag des Buches
- Sede Las Condes:
Lanzamiento / Vorstellung Intelligent Ironman Creativity Contest
Semana del Kuchen / Kuchenwoche (I Medio)

LASST UNS IN VERBINDUNG BLEIBEN!

En el afán de mantenernos siempre informados, señalamos que pueden encontrar todos los Newsletter, que enviamos durante el año escolar, en nuestra página web, pinchando la pestaña “Apoderados”. Además, los invitamos a seguir atentos a nuestros siguientes canales oficiales!

In der Absicht, immer auf dem neuesten Stand zu bleiben, teilen wir Euch mit, dass ihr alle Newsletter, die wir im Laufe des Schuljahres verschicken, auf unserer Website finden könnt. Klickt dazu einfach auf die Schaltfläche „Eltern“. Außerdem möchten wir Euch an unsere offiziellen Kommunikationskanäle erinnern!



ENVIAR MAIL



VISITAR SITIO WEB



SEGUIRNOS EN INSTAGRAM



UNIRSE A WHATSAPP

Colegio Alemán de Santiago

Dirección: Nuestra Señora del Rosario 850, Las Condes - Mesa Central: (562) 24246100

www.dsstgo.cl | colegio@dsstgo.cl | [@colegioalemandesantiago](https://www.instagram.com/colegioalemandesantiago)